

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии

Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института философии
Секретарь Института философии
« 12 » 2025 года

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

Основы теории языковых коммуникаций

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы), при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

проф. Крсе́к О.Е.
(должность) (подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики
перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025 г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой Клименко А.С.
(подпись) (ФИО)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Основы теории языковых коммуникаций»**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

1. Выберите один правильный ответ. Языковая коммуникация – это:

А) передача информации с помощью различных несловесных символов и знаков

Б) создание, обмен и интерпретация сообщений с помощью языка как кода с целью достижения изменений в поведении или сознании адресанта, необходимых для совместной деятельности

В) совокупность разнообразных форм отношений при проведении культурных мероприятий

Г) совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК- 5 (ПК-5.1.)

2. Выберите один правильный ответ. Межкультурная коммуникация как наука рассматривает проблемы общения и взаимопонимания:

А) различных социальных классов

Б) различных народов и культур

В) людей, принадлежащих к одному культурному пространству

Г) людей, принадлежащих к одной этнической группе

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

3. Выберите один правильный ответ. Языковая картина мира – это:

А) краткое описание всех языков планеты Земля

Б) атлас распространения языков по земному шару

В) исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности

Г) иностранная литература

Правильный ответ: В

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.1.)

4. Выберите один правильный ответ. Процесс аккультурации – это:

А) процесс усвоения культуры индивидом

Б) приспособление индивида или группы к новой культуре

В) дискриминации со стороны принимающей культуры.

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.2.)

5. Выберите один правильный ответ. Как наука межкультурная коммуникация возникла в середине 20 века в:

- А) России
- Б) Германии
- В) Франции
- Г) США

Правильный ответ: Г

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.1.)

6. Выберите один правильный ответ. Лингвистическая прагматика (лингвопрагматика) – это дисциплина, изучающая:

- А) уровни владения иностранными языками
- Б) способность человека изучать иностранные языки
- В) способность человека выражать с помощью лингвистических и паралингвистических средств свои намерения и понимать намерения собеседника

Правильный ответ: В

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.1.)

7. Выберите один правильный ответ. Фатическая коммуникация – это:

- А) устная коммуникация
- Б) невербальная коммуникация
- В) контактоустанавливающая коммуникация

Правильный ответ: В

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.2.)

8. Выберите один правильный ответ. Термин «культура» произошел от лат. «cultio», «culte», что означает:

- А) комфортабельные условия жизни
- Б) возделывание и обработка участков земли
- В) образованность

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.1.)

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите соответствие между категориями речевой деятельности и их определениями. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Говорение	А)	отправление речевых акустических сигналов, несущих информацию
2)	Слушание	Б)	зашифровка речевых сигналов с помощью графических символов
3)	Письмо	В)	восприятие речевых акустических

			сигналов и их понимание
4)	Чтение	Г)	расшифровка графических знаков и понимание их значений

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	В	Б	Г

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1),

2. Установите соответствие между понятиями и их определениями. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Литературный язык	А)	совокупность жаргонных слов, составляющих слой разговорной лексики, отражающей грубовато-фамильярное, иногда — юмористическое отношение к предмету речи
2)	Жаргон	Б)	речь людей, составляющих обособленные группы, или людей, которых объединяет общая профессия
3)	Диалект	В)	разновидность общенародного языка, употребляемая в качестве средства общения между людьми, связанными тесной территориальной общностью
4)	Сленг	Г)	основное средство коммуникации между людьми одной национальности (характеризуется двумя главными свойствами: обработанностью и нормированностью)
5)	Пиджин	Д)	упрощённый язык, который развивается как средство общения между двумя или более этническими группами, говорящими на неродственных и/или взаимно непонятных языках

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
Г	Б	В	А	Д

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

3. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	кинесика	А)	совокупность жестов, поз, телодвижений
2)	такесика	Б)	способы использования времени в процессе коммуникации
3)	сенсорика	В)	рукопожатия, поцелуи, поглаживания, похлопывания и другие прикосновения к

			телу партнера по коммуникации
4)	проксемика	Г)	способы использования пространства в процессе коммуникации
5)	хронемика	Д)	совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
А	В	Д	Г	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.1.)

4. Установите правильное соответствие между стратегиями аккультурации и их определениями. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Ассимиляция	А)	человек полностью включается в новую культуру, теряя при этом связь со своей культурой, отказываясь от нее
2)	Сепарация	Б)	вхождение в новую культуру без утраты первичной культурной идентичности
3)	Маргинализация	В)	отказ от принятия норм иной культуры и сохранение идентификации со своей культурой
4)	Интеграция	Г)	потеря первичной культурной идентичности и отсутствие идентификации с новой культурой

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	В	Г	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.1.)

5. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	alienation	А)	потеря своей культуры и нежелание/невозможность принять чужую
2)	reorientation	Б)	обретение неких новых идеалов и создание некой новой, не существовавшей прежде культуры
3)	nativism	В)	переход в новую культуру и принятие ее
4)	reconstitution	Г)	возврат к родной культуре и всяческое отстаивание прежних устоев

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	В	Г	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.1.)

6. Установите правильное соответствие между определениями типов речевых актов по Дж. Остину. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	вердиктивы	А)	обязывают (commit) говорящего что-то сделать, также к ним относятся объявления о намерении сделать что-то
2)	экзерситивы	Б)	с помощью них мы выносим вердикт (решение), причем этот вердикт не обязательно должен быть окончательным: это может быть мнение, оценка или одобрение
3)	комиссивы	В)	приказы, советы, принуждения, предостережения
4)	бехабитивы	Г)	(от англ. behave) имеет дело с установками и социальным поведением (похвала, выражение соболезнования, проклятие, вызов)
5)	экспозитивы	Д)	(от англ. expose — выставлять напоказ) — используются в действиях объяснения (exposition), включающих представление точки зрения, изложение аргументов, прояснение причин, сообщения

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
Б	В	А	Г	Д

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

7. Соотнесите критерии, выделенные в теории культурных измерений Г. Хофстеде, в левой колонке с их значением в правой колонке. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	дистанция власти	А)	отражает степень социального неравенства и распределения власти в той или иной культуре
2)	индивидуализм/ коллективизм	Б)	показывает, насколько члены общества боятся неизвестности
3)	маскулинность/ феминность	В)	каждый заботится о себе и своей семье/ групповые цели более важны, чем индивидуальные
4)	избегание неопределенности	Г)	не имеет прямого отношения непосредственно к мужчинам или женщинам, лишь показывает, какие черты характера больше ценятся в обществе

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	В	Г	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

8. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	жесты-иллюстраторы	А)	жесты, особенность которых — наличие прямого словесного аналога
2)	жесты-регуляторы	Б)	жесты, предназначение которых — поддержать коммуникацию
3)	жесты-эмблемы	В)	описательно-изобразительные жесты, сопровождающие речь, в отрыве от нее теряющие смысл

Правильный ответ:

1	2	3
В	Б	А

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.1.)

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

1. Установите правильную последовательность трех уровней межкультурной компетенции – высокого, среднего и низкого. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

А) мои знания о культуре страны изучаемого языка охватывают основные сферы жизни (обращение за помощью, прием пищи, осуществление покупок и др., по темам курса), но они не глубоки, поверхностны и редко применяются мной в реальном общении; я не пытаюсь перенести положения (традиции, шкалу ценностей и др.) своей культуры на чужую при контакте с ней

Б) я полностью интегрирован в другую культуру и принимаю ее как часть своего «я»; регулярно и правильно применяю знания о культуре и традициях страны изучаемого языка во время коммуникации с ее представителями;

В) я воспринимаю чужую культуру не как постороннюю, а как иную, относительно равноценную собственной; использую свои опыт и знания в сфере коммуникативной межкультурной компетенции в ситуациях общения; признаю необходимость сосуществования разнообразных культур и традиций в одном обществе, обогащение общества за счет его поликультурности; сопоставляю в повседневной жизни традиции и опыт своего и другого народа (носителя изучаемого языка)

Правильный ответ: Б, В, А

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.2)

2. Установите правильную последовательность уровней владения иностранным языком (от низкого до высокого) на основе Общеевропейской системы владения (CEFR). Запишите правильную последовательность букв слева направо.

- А) пороговый продвинутый уровень
 - Б) пороговый уровень
 - В) предпороговый уровень
 - Г) уровень выживания
 - Д) уровень профессионального владения
- Правильный ответ: Г, В, Б, А, Д
Компетенция (индикатор): ПК-5 (ПК-5.2.)

3. Установите правильную последовательность речевого сообщения.
Запишите правильную последовательность букв слева направо.

- А) основную часть
- Б) вводную часть
- В) заключение

Правильный ответ: Б, А, В

Компетенция (индикатор): ПК-5 (ПК-5.1.)

4. Установите последовательность этапов развития речевого конфликта. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

А) Финальный период: на этом этапе происходит изменение отношения участников конфликта к исходной конфликтной ситуации и, следовательно, к конфликту в целом, в результате чего исходная напряженность спадает и тем самым разрешается конфликт.

Б) Латентный период: на этом этапе происходит постепенное нарастание напряженности, которое, однако, может сопровождаться попытками участников разрешить эту напряженность неконфликтным способом, т. е. предотвратить конфликт.

В) Открытый период: на этом этапе происходит углубление (расширение) первичной конфликтной ситуации, которое, в свою очередь, может вызвать появление других проблемных ситуаций и провоцирующих инцидентов.

Правильный ответ: Б, В, А

Компетенция (индикатор): ПК-5 (ПК-5.2.)

5. Установите классическую последовательность публичного выступления. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

- А) Вступление.
- Б) Концовка.
- В) Зачин.
- Г) Основная часть.
- Д) Заключение.

Правильный ответ: В, А, Г, Д, Б

Компетенция (индикатор): ПК-5 (ПК-5.2.)

6. Установите последовательность иерархичной структуры коммуникативных потребностей по Л. И. Марисовой. Запишите правильную

последовательность букв слева направо.

А) Потребность в выработке общего с другими людьми понимания и объяснения объективного мира и происходящего в нём.

Б) Потребность в установлении деловых связей для осуществления совместной деятельности и сотрудничества.

В) Потребность в сопереживании и сочувствии.

Г) Потребность принадлежности к социальной общности.

Д) Потребность в другом человеке и взаимоотношениях с ним.

Правильный ответ: Д, Г, В, Б, А

Компетенция (индикатор): УК-5 (УК-5.1.)

7. Установите правильную последовательность этапов оформления делового письма. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

А) Вступление в письмо (заголовок, обращение, преамбула).

Б) Реквизиты адресанта и адресата. Дата написания.

В) Основная часть письма. Заключение в деловом письме.

Г) Дополнительные элементы письма (приложения к письму, постскриптум, эпилог).

Правильный ответ: Б, А, В, Д

Компетенция (индикатор): ПК-5 (ПК-5.2.)

8. Установите правильную последовательность организации сообщения.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

А) от интереса к основным положениям

Б) от внимания к интересу

В) от вопросов к ответам, выводам и резюмированию

Г) от основных интересов к вопросам и возражениям

Правильный ответ: Б, А, Г, В

Компетенция (индикатор): ПК-5 (ПК-5.2.)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Выделяют три основных вида межкультурной коммуникации: _____, невербальная, паравербальная.

Правильный ответ: вербальная

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.1.)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

_____ – исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о

мире, определенный способ концептуализации действительности.

Правильный ответ: Языковая картина мира

Компетенции (индикаторы): УК-5 (5.2.)

3. Напишите пропущенное слово(словосочетание).

_____ форма общения людей посредством жестов, мимики, телодвижений и ряда других средств, т.е. без использования речи и слов.

Правильный ответ: Невербальная коммуникация

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.1.)

4. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

_____ стрессогенное воздействие новой культуры на человека; состояние физического и эмоционального дискомфорта, возникающее в процессе столкновения индивида с иной культурной реальностью; реакция личности на конфликт между привычными для него ценностями, нормами, языком и аналогичными явлениями, характерными для новой среды, в которой он оказался.

Правильный ответ: Культурный шок

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

5. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

_____ — система фонетических, лексических и грамматических средств, являющаяся орудием выражения мыслей, чувств, волеизъявлений и служащая важнейшим средством общения людей.

Правильный ответ: Язык

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

6. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

В рамках политических границ любого государства формируется _____ культура.

Правильный ответ: национальная

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.2.)

7. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Основной идеей теории культурной грамотности Э. Хирша является формирование необходимых способностей и знаний носителей английского языка для эффективного взаимодействия с представителями других _____ и _____.

Правильный ответ: языков и культур

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

8. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Стрессогенное воздействие новой культуры на человека специалисты называют _____.

Правильный ответ: «культурным шоком»

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. *Напишите пропущенное слово.*

Многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми – это процесс _____

Правильный ответ: коммуникации/общения

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1)

2. *Напишите пропущенное слово (словосочетание).*

Во многом деятельность говорящего предопределяется принадлежностью к определённому сообществу людей, к определённой расовой, этнической, _____, поло-возрастной, конфессиональной, социально-имущественной, профессиональной, политической группе.

Правильный ответ: языковой

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

3. *Напишите пропущенное слово (словосочетание).*

_____ — это владение нормами устного и письменного литературного языка (правилами произношения, ударения, словоупотребления, грамматики, стилистики), а также умение использовать выразительные средства языка в различных условиях общения в соответствии с целями и содержанием речи; это умение правильно говорить и писать, а также умение употреблять слова и выражения в соответствии с целями и ситуацией общения

Правильный ответ: Культура речи

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

4. *Напишите пропущенное слово (словосочетание).*

Основной причиной межкультурных конфликтов являются _____ различия.

Правильный ответ: культурные (аксиологические, нормативные, поведенческие, религиозные и пр.)

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

5. *Напишите пропущенное слово (словосочетание).*

Актуальность изучения проблем межкультурной коммуникации обусловлена процессом _____, которая характеризует современный этап развития мирового сообщества и социального взаимодействия.

Правильный ответ: глобализации/ межкультурные связи/ интернационализм

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.1.)

6. *Напишите пропущенное слово (словосочетание).*

В основе невербальной коммуникации лежат два источника – биологический (врожденный) и _____.

Правильный ответ: социальный/ приобретенный в ходе социального опыта

человека

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

7. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

_____ барьеры связаны с несовпадением социального статуса и/или социальных ролей коммуникантов.

Правильный ответ: Социальные

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

8. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

_____ барьер часто создают научные термины, иноязычные слова, обилие жаргонизмов.

Правильный ответ: Языковой

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

Задания открытого типа с развёрнутым ответом

1. Напишите эссе на тему «Как преодолеть языковой барьер при изучении иностранного языка?».

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: Языковой барьер имеет два причинных аспекта: лингвистический и психологический. Лингвистический аспект языкового барьера связан с применением теоретических знаний на практике. Психологический аспект языкового барьера является отражением наших внутренних страхов и неуверенности в своих силах. Преодоление языкового барьера при изучении иностранного языка заключается в следующем: общение с носителями языка; изучение лексики в контексте разговорной речи; методики, позволяющие преодолеть боязнь ошибиться; просмотр фильмов и сериалов, адаптированных для обучающихся или оригинальных на иностранных языках, чтение аутентичных текстов. А для того, чтобы преодолеть барьеры в общении, необходимо: воспитывать в себе умение встать на позицию собеседника; следить за тем, чтобы стиль и манера общения соответствовали ситуации; не использовать узкоспециальные и жаргонные выражения в неподходящей обстановке; контролировать тембр голоса и манеру произношения.

Критерии оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «психологический барьер», «боязнь ошибиться», «лингвистический барьер», «общение с носителями языка», «изучение лексики», «чтение аутентичных текстов», «просмотр фильмов».

Компетенция (индикатор): ПК-5 (ПК-5.2.)

2. Прочитайте текст задания. Продумайте логику и полноту ответа.

Запишите ответ, используя четкие компактные формулировки.

Когда вопрос касается функций языка и речи, трудно провести грань между

этими двумя понятиями. Любое языковое высказывание (устное или письменное) – это речь. В слове «язык» преобладающим значением является «система знаков и символов, структура», а в слове «речь» – «деятельность». Поэтому понятно, что для определения слова «коммуникация» уместно применять термин «речевая». Однако надо заметить, что слова «язык» и «речь» взаимозаменяемы. Почему в выражении «речевая коммуникация» используется слово «речевая», ведь как известно, язык – важнейшее средство общения?

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: Язык — это система знаков и символов, которая служит средством общения. По языку можно узнать историю и характер целой нации. Речь — это деятельность по передаче информации, средством которой является язык. Она индивидуальна и многообразна. Термин «речь» имеет два значения. Во-первых, речью называется один из видов коммуникативной деятельности человека: использование языка для общения с другими людьми. В этом смысле речь – это конкретная деятельность, выражающаяся либо в звуковой, либо в письменной форме (статья, сообщение и т.д.).

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «система знаков и символов», «коммуникативная деятельность», «средство общения».

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.1.)

3. Прочитайте текст задания. Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие компактные формулировки. Как же можно использовать интернет и социальные сети для укрепления языковой коммуникации? Современный мир не представляется возможным без интернета и социальных сетей. Они стали неотъемлемой частью нашей жизни и являются одним из главных инструментов языковой коммуникации. Однако, коммуникация в интернете и социальных сетях имеет свои особенности. Интернет и социальные сети позволяют нам общаться с людьми из разных уголков мира, выражать свое мнение и делиться информацией. В такой коммуникации часто отсутствует контроль за достоверностью информации, что может привести к распространению ложной информации и фейковых новостей.

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: Коммуникация в интернете и социальных сетях имеет свои особенности, однако, если использовать их правильно, они могут стать мощным инструментом для укрепления языковой коммуникации и обмена информацией. Необходимо помнить, что за словами стоит реальный человек, и использование интернета и социальных сетей должно происходить с уважением к другим людям и сознательностью. Интернет и социальные сети позволяют нам общаться анонимно. Это может привести к тому, что люди становятся более агрессивными и неуважительными в своих высказываниях, так как не боятся наказания за свои слова. Необходимо проверять достоверность информации, которую мы получаем в интернете и социальных сетях. Необходимо толерантно и уважительно относиться к мнению других людей.

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «толерантное отношение», «средство воздействия на других людей», «контроль за достоверностью информации», «средство общения».

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

4. Прочитайте вопросы. Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие компактные формулировки.

Испытывали (испытываете) ли вы культурный шок при контакте с «чужой» культурой? Приведите примеры. Какие формы культурного шока проявились (проявляются) в процессе вашей адаптации к новой культуре?

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: Культурный шок — это термин, который используется для описания чувства беспокойства, неудовольствия или даже стресса, который человек может испытывать при взаимодействии с новой культурой, которая существенно отличается от его собственной. К основным признакам культурного шока можно отнести стресс, агрессию, разочарование, непонимание. Человек может чувствовать себя одиноко и потерянно в чужой стране. Как правило, самая большая трудность, с которой сталкиваются мигранты, в том числе студенты, при переезде в другую страну, это языковой барьер. Знание местного языка позволяет быстрее адаптироваться и получить больше информации о стране пребывания.

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «языковой барьер», «чужая культура», «социальные различия».

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

5. Согласны ли вы с утверждением, что языковая картина мира имеет функцию аккультурации личности, а также функцию опознавания «своего» и «чужого»? Обоснуйте свою точку зрения. Запишите ответ.

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: Языковая картина мира – это совокупность сведений о мире, активизируемых с помощью механизмов вербализации соответствующих культурно значимых сведений, а также знаний, хранимых и передаваемых от поколения к поколению с помощью вербального кода. Языковая картина мира в контексте межкультурной коммуникации — это образ мира, который сложился у конкретного этноса, то есть представления о мире, оформленные с помощью языка и концептуализированные в рамках этого языка. Языковая картина мира определяется мышлением человека, характерными чертами его культуры и менталитета.

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «языковая картина мира», «образ мира», «культуры».

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.2.)

6. Прочитайте вопросы. Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие компактные формулировки.

В русской лингвокультуре коммуниканты часто прибегают к словосочетаниям

типа синий чулок, желтая пресса, красный фонарь, зеленая аптека, голубая кровь, белая кость, розовые очки, серые будни. Что обозначают соответствующие выражения? Скажите, какое значение имеют здесь цвета? Объясните, почему упоминаются именно данные цвета. Имеются ли в других культурах аналогичные выражения? Сохраняется ли в них символические значения у цветов?

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: Цвет играет важную роль в разных лингвокультурах, так как является дифференцирующим понятием для каждой культуры, оставаясь при этом универсальной категорией. Некоторые функции цвета в лингвокультурах:

С помощью цвета человек воспринимает окружающую действительность, познаёт себя и мир. Психологи связывают цвет с эмоциями человека: у каждой эмоции своё определённое место в цветовом пространстве, то есть каждая эмоция соответствует определённому цвету, а каждый цвет вызывает строго определённые эмоции. Цвет используется в моде, рекламе и маркетинге, где его главная функция — привлечение внимания к товару, который «окрашен» в особо привлекательный цвет. В разных лингвокультурах значение цвета может отличаться. Например, в европейской лингвокультуре белый цвет является эталоном света, радости, чистоты и непорочности, тогда как во многих восточных культурах это цвет траура и скорби. Рассмотрим «белый цвет» в трех лингвокультурах для сравнения: black is white – уверять, что черное – белое, т. е. утверждать что-либо, противоречащее истине; франц. яз.: c'est bonnet blanc et blanc bonnet – посл. что в лоб, что по лбу; рус. яз.: называть белое черным, а черное белым; ты ближе к делу, а он про козу белую), «трусость» и «глупость» (англ. яз.: white-livered – трусливый, малодушный; франц. яз.: avoir les foies blancs – испугаться, струсить, быть трусом.

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «фразеологические единицы, в состав которых входит название цвета», «передача эмоций через коммуникацию», «лингвокультура».

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1.)

7. Прочитайте вопросы. В русской культуре сильного человека называют Ильей Муромцем, уродливого – Бабой Ягой, маленького – Мальчик-с-пальчик или Дюймовочкой. А как же этих людей называют в американской / британской / немецкой / испанской / вашей родной культуре? Почему? Являются ли эти названия культурно специфичными? Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ.

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: Культурно-специфичные слова — это лексические единицы, которые не имеют точного эквивалента в других языках и являются ключевыми для понимания культурной специфики народа. Такие слова описывают явления, предметы и культурные особенности, присущие только одному народу и чуждые другому, например: бытовые реалии: жилище, одежда, пища, виды труда и занятия, денежные знаки и единицы меры,

музыкальные инструменты, народные танцы и песни, праздники и игры; мифологические реалии: этнические и социальные общности, их представители, божества и сказочные существа, легендарные места; антропонимы, топонимы, имена литературных героев, названия компаний, музеев, театров.

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «реалии», «культурно-специфичные слова», «лингвокультура».

Компетенции (индикаторы): ПК-5 (ПК-5.1.)

8. Прочитайте вопросы. Должен ли учитывать менеджер интернациональной компании культурную/ языковую идентичность работника? Почему? В какой мере? Для чего? Приведите аргументы. Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ.

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: Идентичность – ощущение самотождественности личности. Это ощущение тождественности нашего Я самому себе несмотря на изменения, которые происходят с нами в течение жизни. Идентичность языковой личности реализуется на уровне идиолекта. Корпоративная культура (её восприятие, оценка и возможная интериоризация сотрудником) в полной мере описывает психологический и организационный контекст, в котором осуществляется деятельность. В мире, который становится всё более взаимосвязанным, культурные различия и наша реакция на них иногда могут создавать препятствия для ведения бизнеса. Как владелец бизнеса или менеджер интернациональной компании, вы должны научить свою команду проявлять чуткость и разбираться в других культурах. Это поможет вам улучшить отношения с клиентами, сотрудниками и поставщиками, а также бизнес-процессы.

Критерий оценивания: наличие в ответе содержательных единиц «языковая идентичность», «культурная идентичность», «лингвокультура», «корпоративная культура».

Компетенции (индикаторы): УК-5 (УК-5.2.)

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Основы теории языковых коммуникаций» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)